

## STILE DELLA GIURISPRUDENZA

Art. 1382 code civile fr.: «Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé à le réparer ».

Art. 1383 Code civile fr. : « Chacun est responsable du dommage qu'il a causé non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence ».

Art. 1384 code civile fr. : « On est responsable non seulement du dommage que l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou des choses que l'on a sous sa garde ».

§ 823 BGB : « (1) Wer vorsätzlich oder fahrlässig das Leben, den Körper, die Gesundheit, die Freiheit, das Eigentum oder ein sonstiges Recht eines Anderen widerrechtlich verletzt, ist dem Anderen zum Ersatze des daraus entstehenden Schadens verpflichtet. (2) Die gleiche Verpflichtung trifft denjenigen, welcher gegen ein den Schutz eines Anderen bezweckendes Gesetz verstößt. (...)».

(1- Chi dolosamente o colposamente lede illecitamente la vita, il corpo, la salute, la libertà, la proprietà o un altro diritto altrui, è obbligato verso l'altro al risarcimento del danno da ciò derivante. 2- Lo stesso obbligo incombe su chi viola una legge che mira alla tutela di un altro (...).

§ 826 BGB: « Wer in einer gegen die guten Sitten verstoßenden Weise einem anderen vorsätzlich Schaden zufügt, ist dem anderen zum Ersatz des Schadens verpflichtet».

(Chi in modo contrario al buon costume arreca dolosamente danno ad un altro, è obbligato verso l'altro al risarcimento del danno)

Art. 2043 codice civile it.: «Qualunque fatto doloso o colposo che cagiona ad altri un danno ingiusto, obbliga colui che ha commesso il fatto a risarcire il danno».

Art. 2050 codice civile it.: «Chiunque cagiona danno ad altri nello svolgimento di una attività pericolosa, per sua natura o per la natura dei mezzi adoperati, è tenuto al risarcimento, se non prova di avere adottato tutte le misure idonee a evitare il danno».

Art. 41 OR Requisiti della responsabilità: «(1) Chiunque è tenuto a riparare il danno illecitamente cagionato ad altri sia con intenzione, sia per negligenza od imprudenza. (2) Parimente chiunque è tenuto a riparare il danno che cagiona intenzionalmente ad altri con atti contrari ai buoni costumi».

§ 1295 ABGB: «(1) Jedermann ist berechtigt, von dem Beschädiger den Ersatz des Schadens, welchen dieser ihm aus Verschulden zugefügt hat, zu fördern; der Schade mag durch Übertretung einer Vertragspflicht oder ohne Beziehung auf einen Vertrag verursacht worden sein. (2) Auch wer in einer gegen die guten Sitten verstoßenden Weise absichtlich Schaden zufügt, ist dafür verantwortlich, jedoch falls dies in Ausübung eines Rechtes geschah, nur dann, wenn die Ausübung des Rechtes offenbar den Zweck hatte, den anderen zu schädigen».

(1. Chiunque è autorizzato ad esigere dall'autore del danno il risarcimento del pregiudizio che egli abbia causato per sua colpa; il danno può essere stato causato dalla violazione di un'obbligazione contrattuale o senza alcun rapporto con un contratto. 2. Anche chi causa intenzionalmente un danno in maniera contraria al buon costume ne è responsabile; ma nel caso in cui ciò accada durante l'esercizio di un diritto, solo se l'esercizio del diritto aveva evidentemente il solo scopo di danneggiare l'altro.)

2. Kap, 1 § Skadeståndslag (1972): «Den som uppsåtliga eller av vårdslöshet vållar personskada eller sakskada skall ersätta skadan». (Chiunque cagioni dolosamente o colposamente un danno a persone o cose deve risarcire il danno, salva disposizione contraria nella presente legge)

---